

Tchaikovsky **Liza's aria** (*The Queen of Spades*) – Act 3
Text by Modest Tchaikovsky

Уж полночь близится,
[Ush pól-nach' blí-zi-tsa]

Already midnight is approaching

А Германа всё нет, всё нет!
[A Gé-r-ma-na fsjo njet, fsjo njet]

But Hermann is not here, not here.

Я знаю, он придет,
[ja zná-ju on pri-djót]

I know he will come

Рассеет подозренье.
[ras-se-jet pa-da-zrén'-je]

To take away the suspicion.

Он жертва случая
[On zhér-tva slú-cha-ja]

He is a victim of an accident.

И преступленья не может,
[Ee pri-stup-lé-n'ja ne mó-zhet]

And a crime he cannot.

Не может совершить.
[Ne móz-het sa-ver-shít']

Cannot commit.

Ах, истомилась, исстрадалась я
[Ah ees-ta-mí-las', ees-stra-dá-las' ja]

Ah, I am worn out, tormented

Ах, истомилась я горем...
[Ah ees-ta-mí-las' ja gó-rem]

Ah, I am worn out with grief.

Ночью ли, днём только о нём
[Nóch'-ju lee, dnjom, tól'-ka a-njóm]

Night or day, it's all about him.

Russian

Transliteration

Word-to-word translation

Stressed vowel

Думой себя истерзала я,
[Dú-maj si-bjá ees-ter-zá-la ja]

With thoughts I tortured myself.

Где же ты радость бывалая?
[Gdje zhe ty rá-dast' by-vá-la-ja]

Where is the joy of the past?

Ах, истомилась, устала я!
[Ah ees-ta-míl-as', us-tá-la ja]

Ah I am worn out and tired.

Жизнь мне лишь радость сулила,
[Zhizn' mnje lish' rá-dast' su-lí-la]

Life only joy promised (to me)

Туча нашла, гром принесла.
[Tú-cha nash-lá, grom pri-nes-lá]

A cloud arrived, thunder brought.

Всё, что я в мире любила,
[Fsjo shto ja v mí-re lju-bí-la]

Everything I loved in the world

Счастье, надежды разбила!
[Schás-tje, na-dézh-dy raz-bí-la]

Happiness, hopes are broken.

Ах, истомилась, устала я!
[Ah ees-ta-míl-as', us-tá-la ja]

Ah I am worn out and tired.

Ночью ли, днём только о нём
[Nóch'-ju lee, dnjom, tól'-ka a-njó-m]

Night or day, it's all about him.

Думой себя истерзала я,
[Dú-maj si-bjá ees-ter-zá-la ja]

With thoughts I tortured myself.

Где же ты радость бывалая?
[Gdje zhe ty rá-dast' by-vá-la-ja]

Where is the joy of the past?

Туча пришла и грозу принесла,
[Tú-cha pri-shlá ee gra-zu pri-nes-lá]

A cloud arrived and thunderstorm brought,

Счастье, надежды разбила!
[Schás-tje, na-dézh-dy raz-bí-la]

Happiness, hopes are broken.

Я истомилась, я исстрадалась!
[Ja ees-ta-mí-las', ja ees-stra-dá-las']

I am worn out, I am tormented

Тоска грызёт меня и гложет.
[Tas-ká gry-zjót mi-njá ee gló-zhet]

This sorrow is gnawing me and nibbling (me).